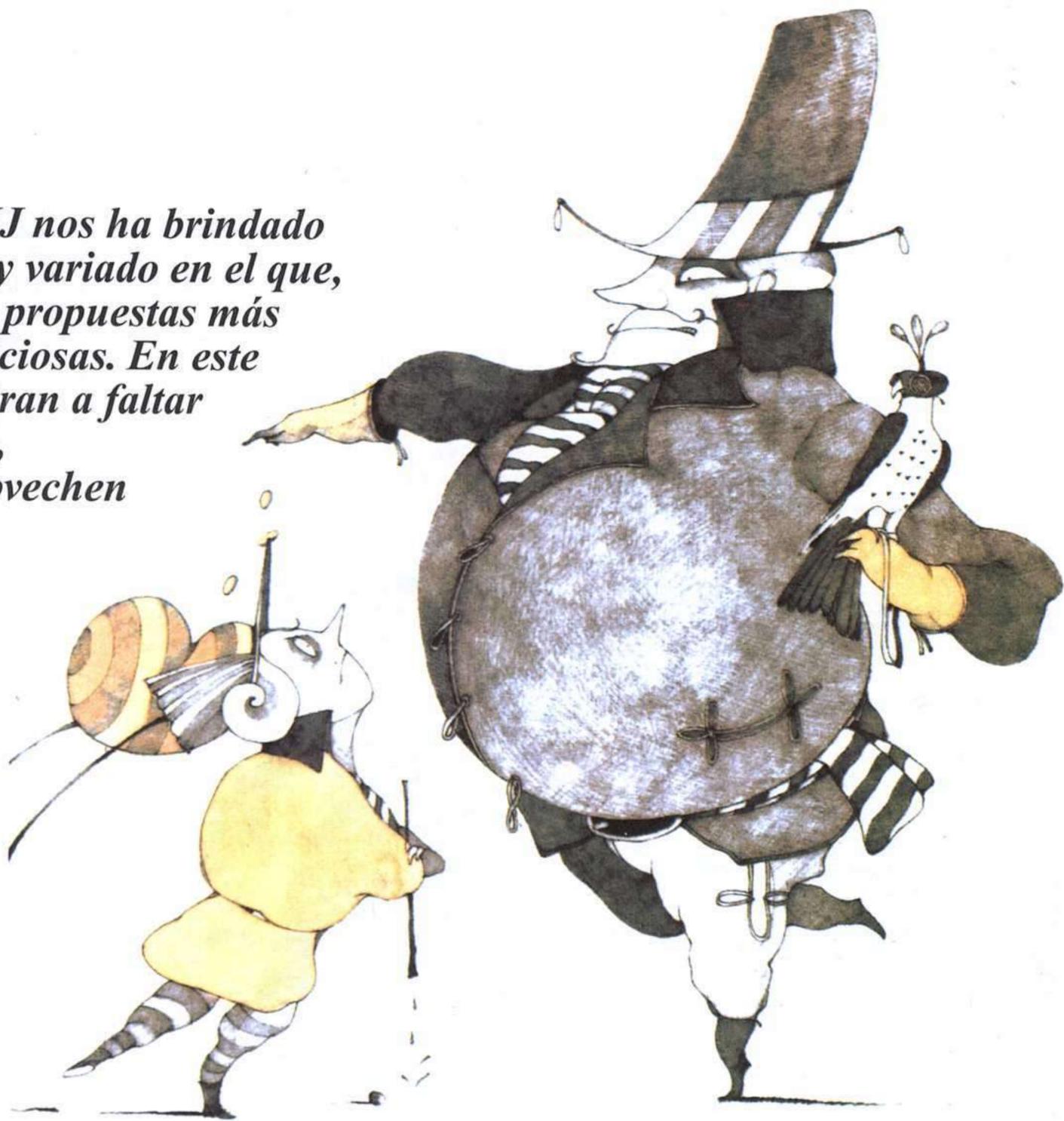


# Cataluña: estabilidad y corrección

por Teresa Mañà\*

*En Cataluña, la LIJ nos ha brindado un panorama rico y variado en el que, no obstante, faltan propuestas más arriesgadas y ambiciosas. En este sentido, se encuentran a faltar álbumes ilustrados, productos que aprovechen realmente las posibilidades de las nuevas tecnologías, o propuestas más creativas que pongan realmente a prueba las habilidades del excelente colectivo de ilustradores catalanes.*



PABLO ECHEVARRIA, EL FLAUTISTA ENCANTAT, PUBLICACIONS DE L'ABADIA DE MONTSERRAT, 1995.

**E**l balance de este periodo de doce meses no se corresponde con el año natural sino que intenta dar cuenta del resultado del último semestre del 95 y del primero del 96, una etapa marcada por la estabilidad y la corrección.

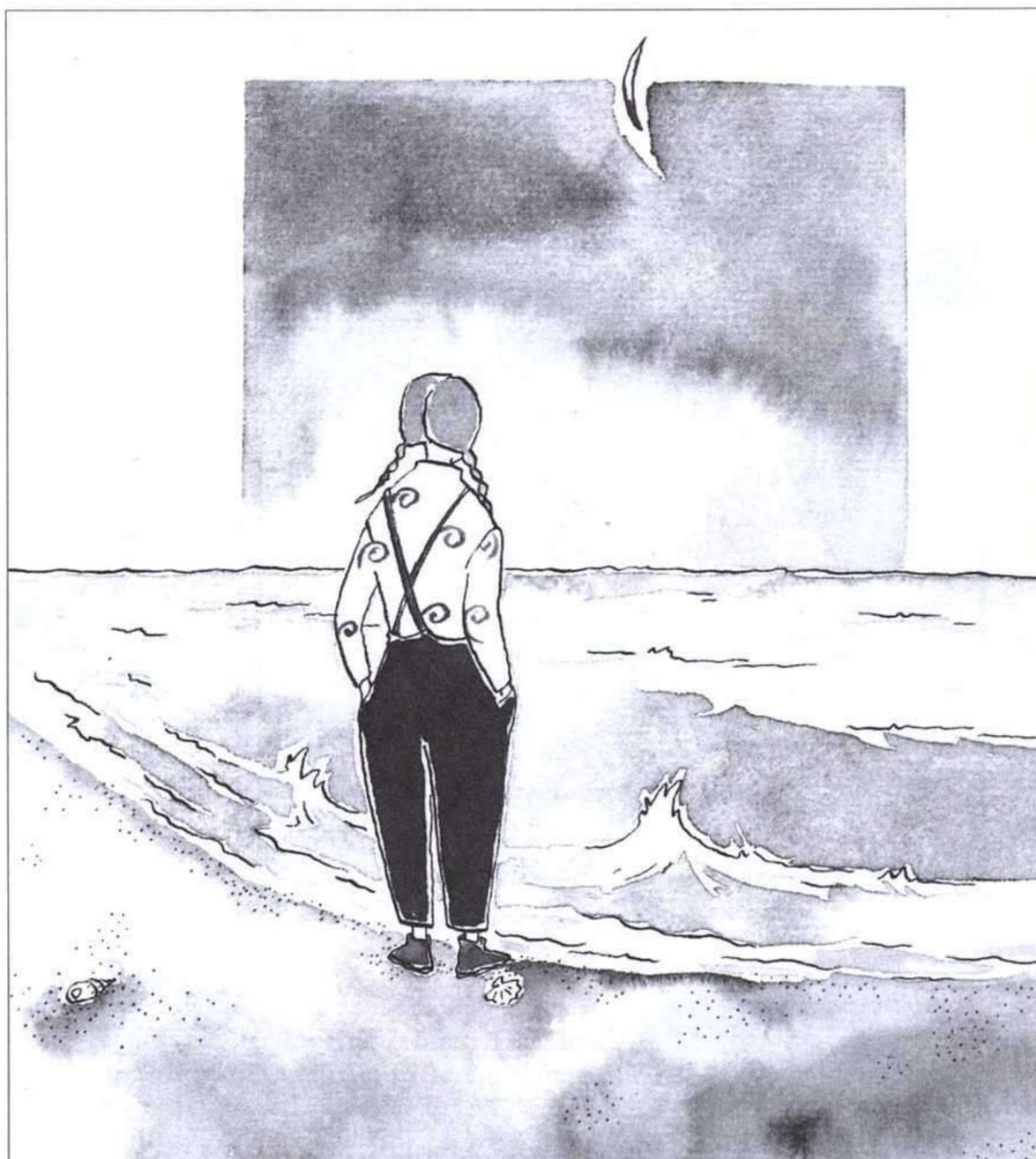
La oferta editorial se ha concentrado, como viene siendo habitual, en las fechas navideñas, propicias al consumo, y en el mes de abril, con la celebración del Día del Libro, cita obligada de las novedades editoriales para todos los públicos.

### Propuestas de continuidad

Siguen en la brecha las mismas editoriales con presencia regular y continuada. Así, La Galera ha seguido publicando nuevos títulos de la colección El Sac, meceredores de dos premios del Ministerio de Cultura: *El cabàs de la fada*, cuento adaptado por Roser Ros e ilustrado por Arnal Ballester, ha sido galardonado con el tercer premio al libro mejor editado. Pep Montserrat, el ilustrador de *Això era un gegant* fue reconocido con el Premio Nacional de Ilustración. Una magnífica muestra de estas cuidadas versiones, que cuentan con la participación de adaptadores e ilustradores de prestigio, la tenemos en dos de los últimos títulos editados: la poètica versión de Miquel Desclot contrastada con la fuerza de las ilustraciones de Pep Montserrat en *Amors i desamors d'Oberó i Titània*, y *Lluna de mel al palau de vidre*, un cuento popular del diablo acompañado de las luminosas imàgenes de Miguel Calatayud.

La colección Popular, nos ha ofrecido personales versiones ilustradas de los cuentos clásicos, como los muñecos de aspecto mecánico que Lluïset pinta en *Pinotxo*, o los burlescos personajes que Francesc Infante dibuja en *El vestit nou de l'emperador*.

En la renovada colección de El Corsari, heredera de la longeva Els Grumets, se han publicado nuevos autores, en una amplia propuesta de edades lectoras. Desde la breve *Estel de cacau* destinada a lectores a partir de ocho años, hasta novelas para el público adolescente como *Ulls d'ocell*, ganadora de la última



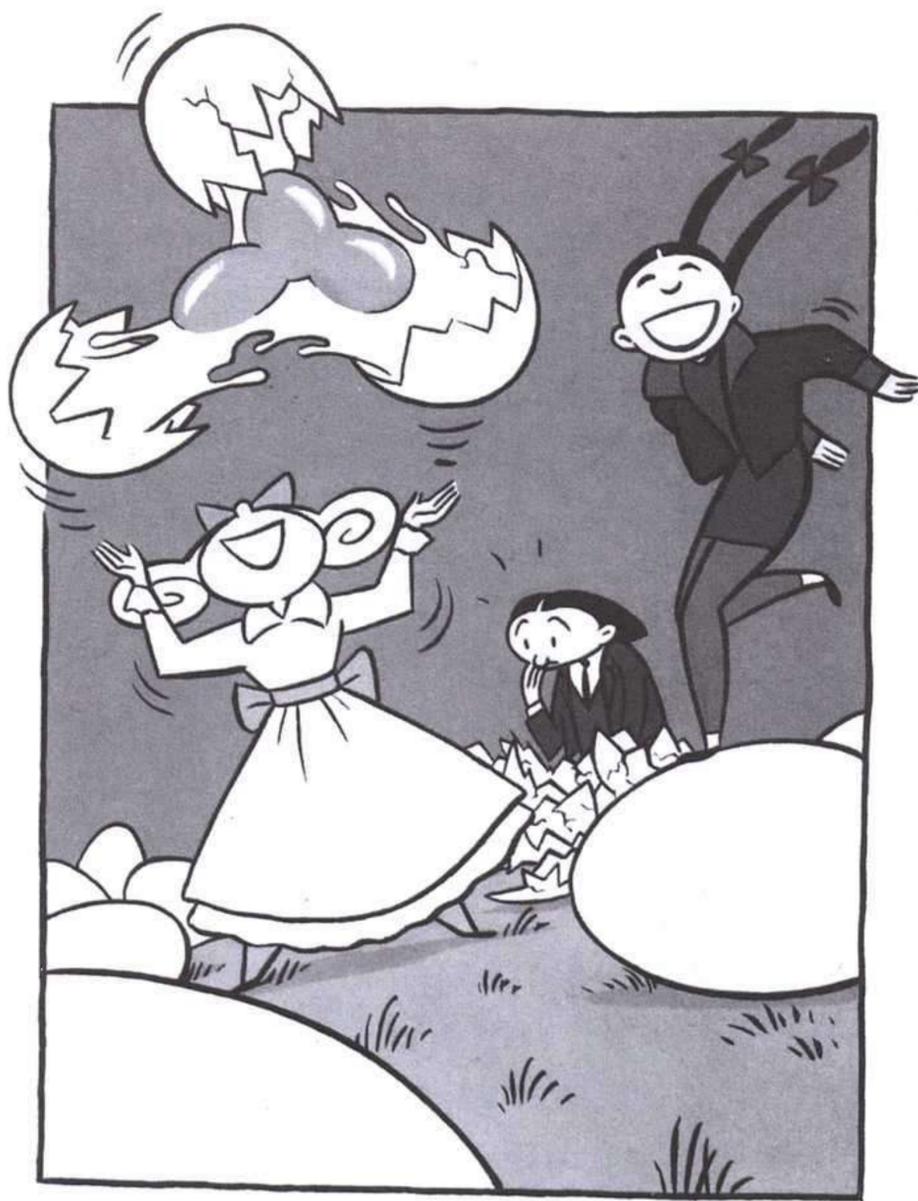
MARTA BALAGUER, TERROSSOS DE SUCRE, PUBLICACIONS DE L'ABADIA DE MONTSERRAT, 1995.

convocatoria del Premio Folch i Torres. Hay que destacar en el conjunto, la arriesgada incorporación del libro de poemas *Oi, Eloi?*, escrito por Miquel Desclot, una selecta muestra de lo que puede y debe ser la poesía para niños con la posibilidad de tenerla al alcance, junto con otros títulos que les son familiares. Sin olvidar que esta veterana editorial ha lanzado algunas nuevas propuestas, que reservamos para el apartado de novedades.

La editorial Cruïlla se mantiene con las colecciones habituales, con la incorporación destacada, en el catálogo, de autores catalanes. En la arraigada Vaixell de Vapor sobresalen los siguientes

títulos originales: *El nívol lila* de Anna Vila, un cuento con objeto mágico que, a la manera tradicional, permite obtener aquello que se desea; *Viatge a l'interior del fred* de G.Janer Manila, novela en la que se mezclan la fantasía i la poesía; *El príncep Ali* de Emili Teixidor, una vieja historia rescatada de fondos editoriales que sigue manteniendo, como buena novela de aventuras, todo el interés, y *Els dracs a la terra dels cocos* de Salvador Comellas, que narra con soltura y humor las aventuras de una familia de aviadores que emigran a tierras lejanas e insólitas.

En Gran Angular, la colección para jóvenes, hay que citar un par de títulos



MAX, PASTÍS D'ANIVERSARI, PUBLICACIONS DE L'ABADIA DE MONTSERRAT, 1996.



ALBERT ROCAROLS, DRIGO-DRAGO, L'ARCA DE JUNIOR, 1995.

que han tenido una acogida excelente por parte del público. Se trata de *L'estel del matí* de Jordi Sierra i Fabra, una novela que, en una recuperación del «pijoaparte» de Marsé, narra una historia de amores imposibles entre adolescentes de distintas procedencias sociales, y *Les portes del temps* de Mercè Canela, una entretenida novela de aventuras que nos propone un agitado viaje a través de la historia para recuperar un cuadro y conocer una chica de ojos oscuros. También pertenece al género de aventuras con intriga la obra ganadora del Premio Gran Angular, *Les joies de la princesa berber* de Monserrat Beltran, con un resultado correcto. Más singular resulta la situación risible de un padre ludópata que nos propone M. Jesús Bolta en *Vull jugar!*, obra ganadora del Premio Vaixell de Vapor.

La Pipa de la Pau, colección de carácter educativo, sigue contando las historias del *talp* (topo) Eudald. En *El talp Eudald i la Rut Tinc-raó* se propone el

tema de la no-violencia, mientras que en *El Talp Eudald i en Bernat Tràfecs* permite tratar el tema de la educación para la salud. Todos los títulos de la colección se deben a la pluma imaginativa de Maite Carranza y se completan con los dibujos de Lluís Fillela

La editorial Destino, a pesar de no contar con unas colecciones definidas, mantiene una importante presencia en el mercado gracias a la calidad y peculiaridad de sus propuestas. Como es habitual, publicó el Premio Apel·les Mestres del 95, obra de B. Bagini y M. Moia, ambos autores italianos. El cuento, titulado *Berta la modista* empieza con una zorra que juega a la lotería y termina con el rescate de un conejo, una retahíla de situaciones que más bien sirven de apoyo a las ilustraciones mucho mejor pautadas. El libro de Mercè Llimona, *No m'oblidis. Diari d'una col·legiala*, a pesar de no estar destinado específicamente al público infantil, significa una grata lectura para toda clase de

público entre los que se cuentan los admiradores de esta reconocida ilustradora, y los nostálgicos de épocas pasadas. Con *Relats de mitologia: els deus*, de M. Angels Anglada, ponemos en manos de los jóvenes lectores parte patrimonio cultural occidental con unos relatos a la vez interesantes y formativos.

La sorpresa y la espectacularidad se presentan en dos obras traducidas, y editadas simultáneamente en catalán y castellano por la misma editorial: la caja de *Carpeta de matemàtiques*, que incorpora toda clase de materiales para aproximarse de manera amena y activa a esta ciencia; y *La casa de Maisy*, un libro aparente que, al desplegarse, se convierte en una casa de muñecas con piezas troqueladas para jugar.

Pocas editoriales catalanas editan sólo en esta lengua. Se mantiene en esta línea, Publicacions de l'Abadia de Montserrat que en sus tradicionales colecciones, La Porta y La Finestra, para prime-

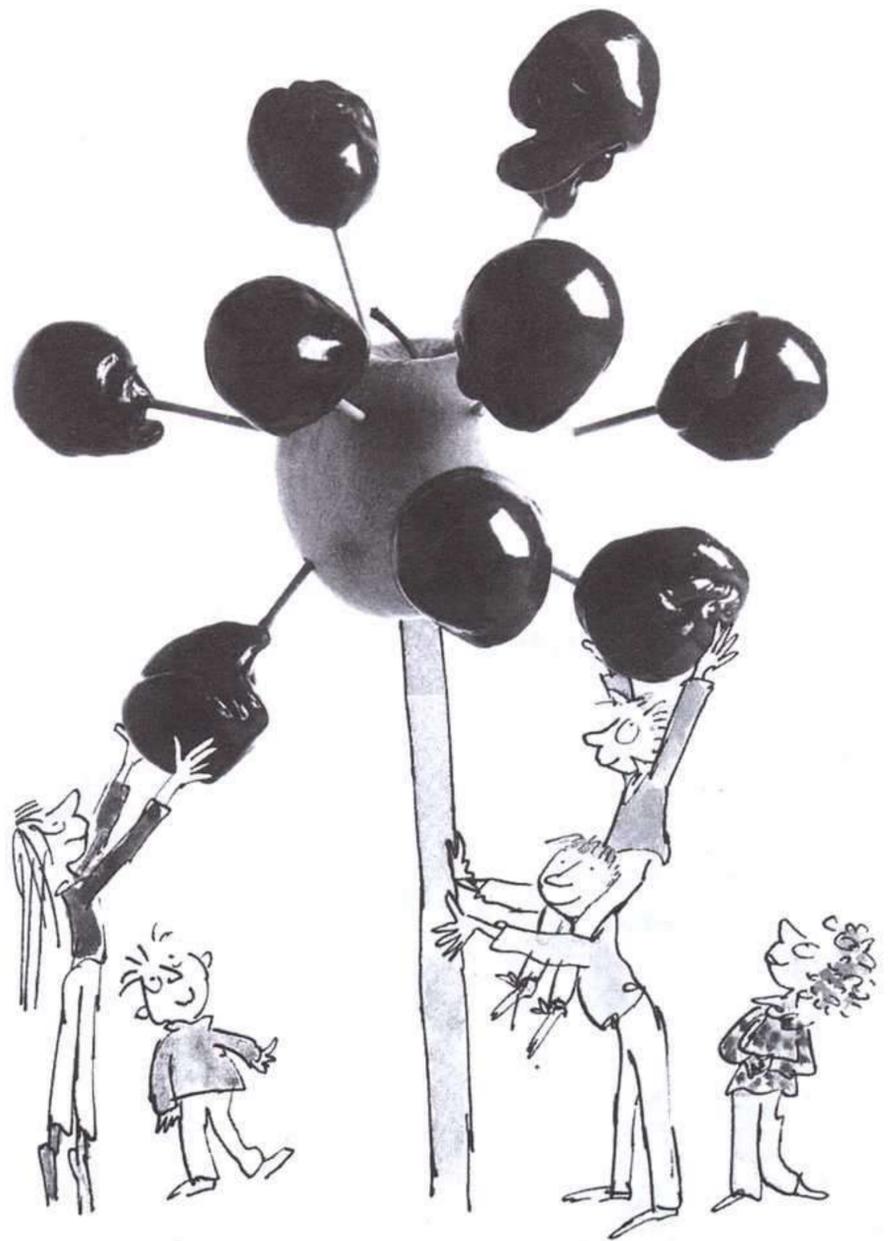
ros lectores, y en la Llibres del Sol i de la Lluna, muestra un amplio registro de autores e ilustradores: Max, con sus dibujos, acompaña *Els ulls d'en Joan*, una poética narración de Antoni Dalma- ses; Pablo Echevarría da vida a un insólito flautista de Hamelin en *El flautista encantat*; y Marta Balaguer ilustra, en *Terrossos de sucre* d'Antoni Munné un momento de tristeza infantil. Uno de los mejores textos con el que podemos disfrutar conjuntamente adultos y jóvenes son los cuentos del incomparable Pere Calders, publicados bajo el título *La lluna a casa i altres contes*, un conjunto de cuentos fascinantes que transcienden el límite de lo previsible.

La editorial La Magrana presenta un catálogo estimable, con estimulantes traducciones: *Com dues gotes d'aigua* de la siempre sorprendente Nöstlinger; la dura novela *Fred mortal* de Robert Swindells; y la broma que nos proponen *Les fangstigoses receptes de Roald Dahl*, ilustradas por Quentin Blake, una guía práctica para cocinar unos repug-

nantes y a la vez deliciosos platos. Entre los autores catalanes, recomendamos dos conjuntos de cuentos presididos por el humor y la sorpresa: *Un trèvol de set fulles* de Jaume Cela y *L'estel sent el temps*, de M.Assumpció Ribas.

Uno de los grandes éxitos de la temporada, en la literatura juvenil, ha sido el de Jostein Gaarder. Editorial Empúries que publica sólo en catalán, había ya editado el *El món de Sofia* y siguió con *El misteri del solitari*, ambos títulos imprescindibles para cualquier lector, al margen de sus intereses filosóficos. Otro título de la misma editorial, *La fàbrica de mentides*, de David Cirici, ha

sido premiado con el Premio Crítica de Serra d'Or, el único galardón de carácter honorífico a obra editada y concedido por un jurado de especialistas. En esta



QUENTIN BLAKE, LES FANGSTIGOSSES RECEPTES DE ROALD DAHL, LA MAGRANA, 1995.

*l'esperar* 128 Robert Swindells  
*Fred mortal*

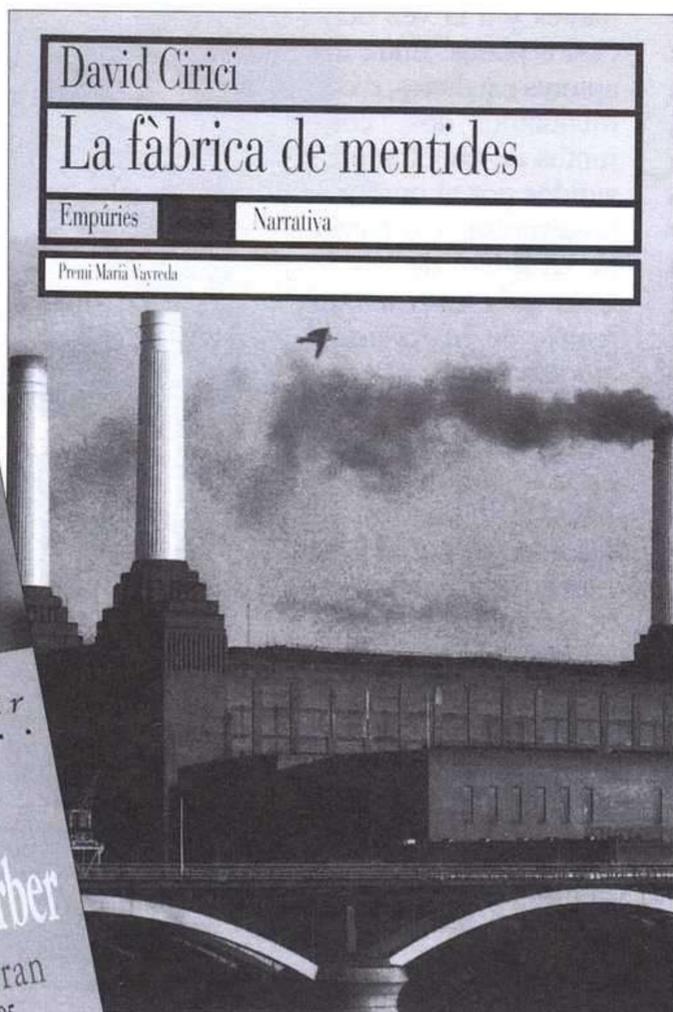
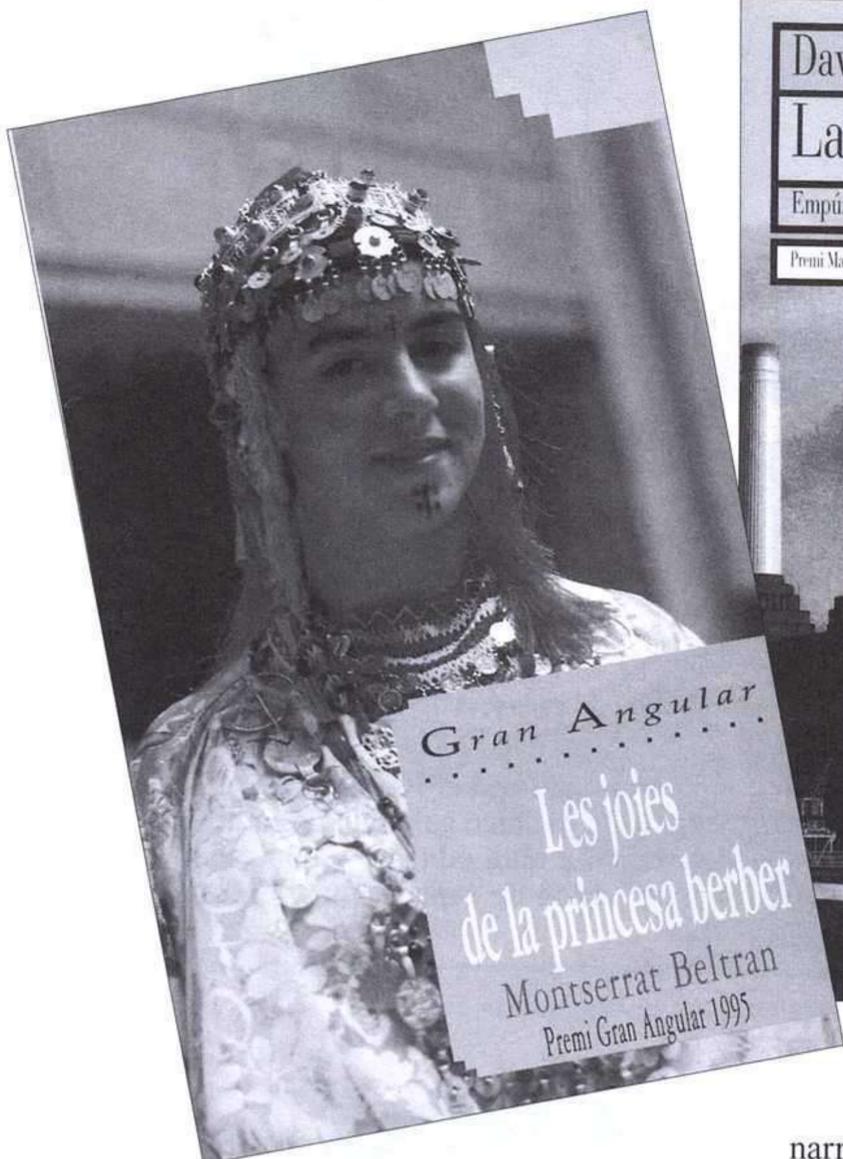


*Uno obliden el fred. Si mai heu intentat clapar amb els peus freds, fins i tot al llit, sabreu que és impossible. I el gener, en una entrada, amb la roba mullada, pot convertir-se en un malson.*

EDICIONS DE LA MAGRANA



CARME SOLÉ VENDRELL GRÚMIC, EL FOLLET DE LES ESTACIONS, ING EDICIONS, 1996.



novela de iniciación, David Cirici recupera el tema de su obra anterior, *L'esquelet de la balena*, y nos propone una reflexión sobre los peligros de la realidad virtual.

Sigue su camino pausado la editorial Pirene, de la cual podemos citar un nuevo título del tándem Jaume Cela y Juli Palou: *Assassinat fora de temporada*, protagonizado por la Xarloca, y el relato humorístico de O. Egea, *Spaguetti per a la Gioconda*, mercedor del Premio Ciutat d'Olot 1995. De la editorial L'Arca de Junior hay que recordar dos álbumes que son la escasa muestra en este tipo de formato: el cuento de *Drigo Drago*, un dragón que obliga a dormir a los niños, escrito por Teresa Duran y dibujado por A. Rocarols, y *El supervivent de l'ordinador*, relato protagonizado por un marcianito de ordenador,

narrado con soltura por Margarita Rivière y acompañado de las ilustraciones de Xavier Mariscal. En ambos casos, son apuestas innovadoras por parte de la editorial, puesto que se trata de dos artistas que realizan con estas obras su primera incursión en el libro infantil.

Para terminar con este prolijo repaso de la producción editorial, mencionaremos dos títulos significativos de la editorial Edebé. Nos referimos a *El meu pare és capità* de Olga Xirinacs, una narración sensible sobre el amor filial, y el cuento de Elena O'Callaghan, *Un gat molt poc gat*, con una particular juego tipográfico a cargo d' Àngels Comella.

### Nuevas editoriales y colecciones

A pesar de la aparente saturación del mercado, algunos se atreven a hacerse un lugar en el mundo del libro infantil y otros amplían la oferta de colecciones. La nueva editorial es ING Edicions, que

se dio a conocer en el mes de abril, con la colección de cuentos Tusitala, escritos por Ignasi Roda e ilustrados por Carme Solé y Maria Espluga, en un juego a dos manos que distinguen dos niveles en la narración. Los dos primeros títulos, *Grúmic*, *el follet de les estacions* y *Tell, el noi que s'empassava les llagrimas*, proponen una recuperación de los elementos tradicionales, con la finalidad de potenciar la imaginación.

El panorama se ha visto animado con algunas nuevas colecciones que abarcan desde los libros divulgativos, hasta las más tradicionales ofertas de lectura para niños y jóvenes.

La Galera ha sido la artífice de la colección Amics d'en Dodo, libros de carácter informativo producidos por la misma editorial. Eva van der Berg, la autora, se sirve de Dodo, un animal ya

desaparecido, para presentar otros animales que se hallan en peligro de extinción y despertar la conciencia sobre la protección que requieren estas especies. La colección cuenta con seis títulos, cada uno de ellos dedicado a un continente.

Para los niños y niñas que dominan la lectura, aunque todavía no son capaces de leer narraciones largas, Publicacions de l'Abadia de Montserrat ha iniciado la serie de Popof i Kokatasca, cuentos surgidos de la imaginación de Teresa Duran que narran anécdotas protagonizadas por un cocinero y un pollo. El conjunto, los títulos *Que hi ha per sopar?* y *Pastis d'aniversari* con los dibujos de Max resulta totalmente recomendable por su originalidad. Por su parte, la editorial Columna, en su nueva colección Xip, presenta un amplio registro de textos para las edades comprendidas entre 9 y 13 años. Entre el variado catálogo, destacamos la selección de adivinanzas de Josep F. Delgado, *Endevina, endevi-*

*naràs, quin animal seràs?*, apto para toda clase de públicos

Para los jóvenes, dos nuevas colecciones. Una propuesta es Antaviana Jove, editada por Barcanova, dirigida a lectores de 13 años en adelante, es decir, el potencial público que se incorporará a la Secundaria Obligatoria que propone la Reforma. Los seis títulos que de momento se han publicado —*Les cartes d'Anna* de Jaume Fuster, *El meu cor es diu Àfrica*, de Víctor Mora, *El misteri del Barri Gòtic*, de Xulio Ricardo Trigo, *L'impostor*, de Manuel L. Alonso, *Senzillament, pots dir-me Súper*, de Reinhold Zieger, y *He tornat per ensenyar-te que podia volar*, de Robin Klein—, son una buena muestra de textos capaces de despertar el gusto por leer: argumentos dinámicos, situaciones singulares, desenlaces inesperados... La editorial Baula es la responsable de otra propuesta para los jóvenes: La Llum del Far que se ha estrenado con *Els miralls venecians*, una novela fantástica de J.

M. Gisbert y *Qui ets, Marina?* de Estrella Ramon.

La literatura del género de terror ha hecho

su aparición de la mano de dos nuevas colecciones, *Els Meus Monstres* de Cruïlla y *Pànic* de Edicions B. Ambas tienen unos planteamientos semejantes —serie temática, protagonistas infantiles, esquema narrativo repetitivo— y van dirigidas a los lectores a partir de los 9 años. Ambas, también, han tenido un despegue entusiasta que habrá que valorar con una cierta perspectiva.

### Obras para especialistas

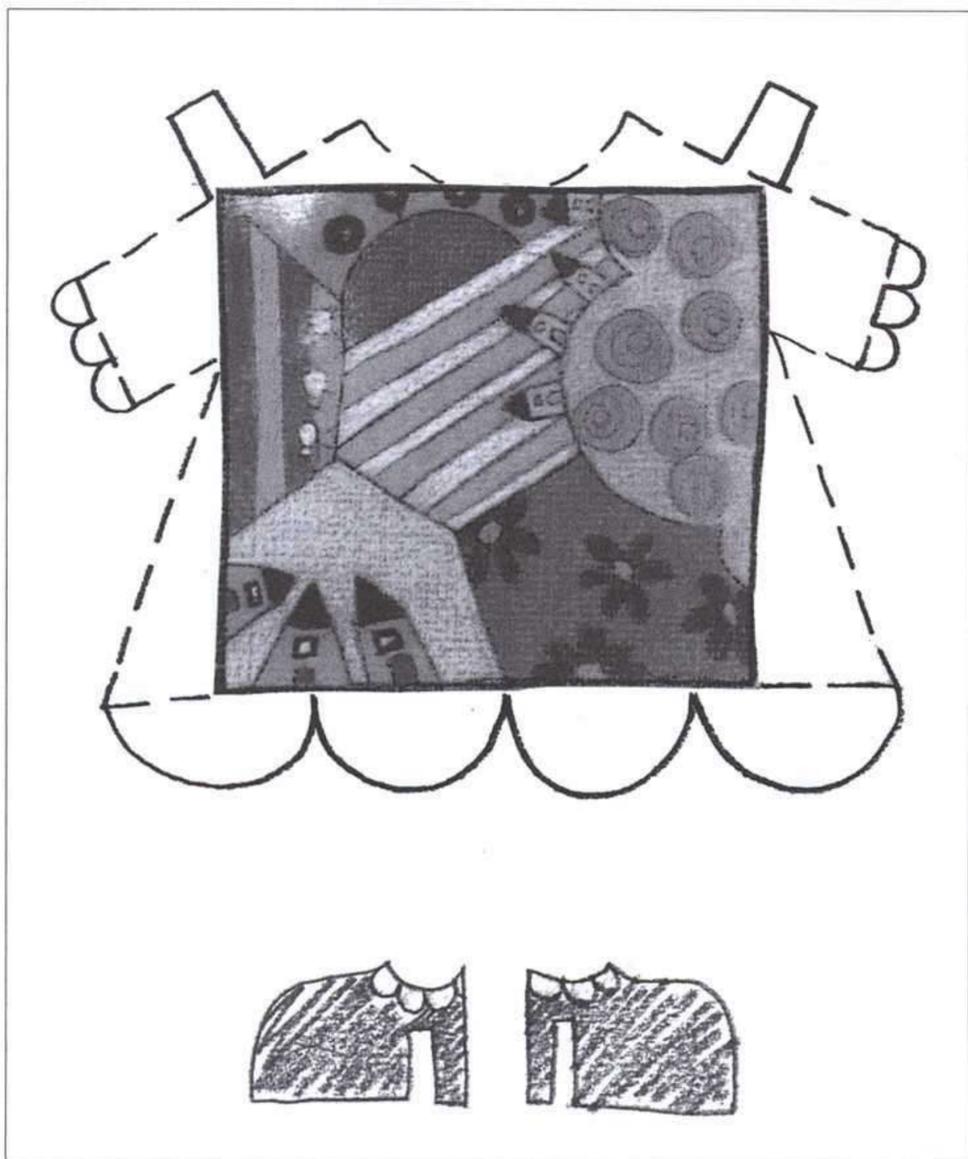
Los que nos dedicamos al estudio y divulgación de los libros infantiles contamos con escasas obras, debido a la poca producción en este campo. Resultan de obligada referencia las publicaciones del esforzado Consell del Llibre per a Infants. Por un lado, la edición de



MAX, ELS ULLS D'EN JOAN, PUBLICACIONES DE L'ABADIA DE MONTSERRAT, 1996.



MERCÉ LLIMONA, NO M'OBIDIS, DIARI DE UNA COL·LEGIADA, DESTINO, 1995.



MARCEL·LIA MOIA, BERTIA LA MODISTA, DESTINO, 1995.



PEP MONTSERRAT, AMORS I DESAMORS D'OVERÓ I TITÀNIA, LA GALERA, 1996.

los títulos expuestos en el Saló del Llibre Infantil i Juvenil que anualmente presenta una bibliografía temática; en la última convocatoria el tema escogido fueron los animales, puesto que se conmemoraba el 300 aniversario del nacimiento de Lafontaine, conocido por sus fábulas. La selección agrupa los títulos por edades y completa la referencias con un breve resumen de la obra. Por otro, el catálogo de 10 años de premios a libros infantiles. Bajo el título de *Premis de llibres infantils i juvenils editats a Catalunya (1985-1995)* se ofrecen reseñadas todas las obras premiadas y editadas en Cataluña en estos años. Una imprescindible obra de referencia para saber y dar a conocer el rico panorama de los libros infantiles.

También hay que añadir a las obras de estudio, el inicio de la publicación, por parte de La Galera, de la obra completa

de Josep Vallverdú. Se ha publicado inicialmente dos volúmenes; el primero, con el título *El vent de la mitologia* incluye las narraciones *El fill de la pluja d'or*, *El vol del falcó* y *Mans de bronze*; el segundo, que lleva por título, *El vent de la història*, reúne *Bernat i els bandolers*, *Un cavall contra Roma* i *Tres xacals a la ciutat*. La cuidada edició està precedida del estudio biográfico del autor a cargo del especialista Josep Maria Aloy, coordinador a la vez de la edición completa. Tanto para investigadores como para curiosos en general puede resultar interesante la lectura de *Vagó de tercera*, editada por Proa, en la cual Josep Vallverdú narra sus recuerdos de infancia y juventud. Habrá que esperar que cunda el ejemplo y cada vez sean más los autores, reconocidos y de larga trayectoria en el ámbito del libro

infantil, que cuenten con publicaciones para estudiar su obra y su persona.

Si sumamos todo ello, obtenemos un panorama rico y variado en el que siguen faltando, sin embargo, propuestas más arriesgadas y ambiciosas. Desearíamos grandes libros ilustrados, productos que aprovechen realmente las posibilidades de las nuevas tecnologías, creaciones del excelente colectivo de ilustración con el que contamos... No obstante, hay que reconocer que estas deficiencias no se observan solamente en la producción en catalán, sino que son generalizables, sin que ello sirva de paliativo. Aguardamos con expectación el balance del próximo curso. ■

\*Teresa Mañà es especialista en LIJ y profesora en la Escuela de Biblioteconomía y Documentación de la Universidad de Barcelona.